

## 救急車を呼ぶ (119番電話)

急病や大けがで、自分で病院に行けないときには、電話番号「119」(局番なし、無料、24時間体制)に電話をかけて、救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすることが大切です。話がうまくできないときは、近くの人に頼みましょう。

## 119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言いましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言う。
2. 場所を知らせる。近くの目標物も教える。
3. 何が起きたかを知らせる。病人・けが人の様子や人数などの情報も正確に伝える。

## Ambulância (disque 119)

Em caso de sentir-se mal subitamente ou se ferir e não puder se locomover até um hospital, chame a ambulância discando 119 (a ligação é gratuita e sem o código de área). Tente permanecer calmo e falar claramente. Se você achar que não consegue se comunicar claramente e de forma efetiva, peça a alguém que o faça por você.

### Discando 119

Quando for atendido, passe as seguintes informações de maneira clara:

1. Se é necessário ser chamado a ambulância ou o corpo de bombeiros.
2. A localização. Caso não saiba o endereço, descreva os arredores como ponto de referência.
3. O que aconteceu. Quantas pessoas estão feridas e a situação que se encontram.

## 休日・夜間の診療

休日や夜間に急病人やけが人が出たときは、休日急患診療所や休日当番医で診療を受けることができます。

### 休日急患診療所

#### 【岡山市】

##### ◇岡山市休日急患歯科診療所

岡山市北区東中央町3-14

(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

#### 【倉敷市】

##### ◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)

倉敷市昭和2-2-17

TEL : 086-422-2122

#### 【津山市】

##### ◇津山歯科医療センター診療所

(休日のみ)

津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

#### 【新見市】

##### ◇新見市休日診療所

(内科・小児科)

新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

## Atendimento médico em feriados e horários noturnos

Em caso de enfermidade súbita ou ferimentos, mesmo após os horários normais de consulta ou em feriados, consulte a instituição médica de emergência ou o médico de plantão.

### Instituições médicas de emergência

#### [Na cidade de Okayama]

- ◇ *Okayama-shi Kyûjitsu Kyûkan Shika Shinryôjo* (Clínica Dental de Emergência de Okayama)  
3-14, Higashi Chûouchô, Kita-ku, Okayama-shi  
(térreo do *Kyû Shimin Byôin Bekkan*)  
Tel. 086-225-8280

#### [Na cidade de Kurashiki]

- ◇ *Kurashiki Shika Eisei Sentâ* (Centro de Saúde Dental de Kurashiki) – (apenas nos feriados)  
2-2-17, Shôwa, Kurashiki-shi  
Tel. 086-422-2122

#### [Na cidade de Tsuyama]

- ◇ *Tsuyama Shika Iryô Sentâ Shinryôjo* (Clínica de Cuidados e Saúde Dental de Tsuyama)  
(apenas nos feriados)  
6-15, Numa, Tsuyama-shi  
Tel. 0868-22-4021

#### [Na cidade de Niimi]

- ◇ *Niimi-shi Kyûjitsu Shinryôjo* (Clínica de Emergências de Niimi) – (clínica geral e pediatria)  
2306-5, Takao, Niimi-shi  
Tel. 0867-72-0334

きゅうじつとうばんい  
休日当番医

しちょうそん こうほうし しんぶん きゅうじつ しんりょう  
市町村の広報誌や新聞に、休日に診療  
をおこなうとうばんい あんない の  
を行う当番医の案内が載っています。

おかやまけんさいがい きゅうきゅういりょうじょうほう  
「岡山県災害・救急医療情報システム」  
のウェブサイトが岡山県内各地域の  
きゅうじつとうばんい きゅうじつやかん きゅうかんしんりょうじょう  
休日当番医や休日夜間急患診療所を  
しらべることができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>

けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん  
県内の主な救急告示病院

きゅうきゅうこくじびょういん おも じゅうしやう  
救急告示病院とは、主に重症の  
きゅうきゅうかんじや しんりょう けん  
救急患者の診療にあたり、県から  
きゅうきゅうこくじせつ にんか いりょう  
救急告示施設の認可を受けている医療  
きかん  
機関です。

けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん がいこくご  
県内の主な救急告示病院で、外国語で  
み しんりょうか びょういん つぎ  
診てもらえる診療科がある病院は、次の  
とおりで。びょういん じゅしん  
病院を受診するときは、  
じぜん でんわ かくにん  
事前に電話などで確認してください。



Kyūjitsu Tōban-i (Instituições Médicas  
abertas nos feriados)

As instituições médicas de plantão nos feriados são publicadas nos informativos locais (kōho) de qualquer município e nos jornais.

Também é possível consultar as instituições médicas de emergência que atendem nos feriados ou nos horários noturnos, através do website da província: “Okayama-ken Saigai – Kyūkyū Iryō Jōhō Shisutemu” (Sistema de informações dos serviços de emergências médicas e catástrofes da província de Okayama).

Principais prontos-socorros da província

Os hospitais de atendimento de emergência são as instituições médicas designadas pelo governo da província, para atenderem os pacientes em estado de emergência. Os hospitais de emergência que podem atender em idioma estrangeiro seguem abaixo, mas antes de consultar o médico, confirme através de telefonema.

がいこくごたいおほ おも きゅうきゅうこくじびょういん  
外国語対応ができる主な救急告示病院

Lista de hospitais de emergências que atendem no idioma estrangeiro

NB: びょうぼうしんりょうか りやくごうせつめい  
標榜診療科の略号説明 (Abreviatura das especialidades médicas)

CG: ないか Clínica Geral, CC: げか Clínica Cirúrgica, P: しょうにか  
OR: せいけいげか 小児科 Pediatría, O: その他 Outras

びょういんめい 病院名 Nome do hospital	しよざいち 所在地 Endereço	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Especialidade	でんわばんごう 電話番号 Telefone	たいおほげんご 対応言語 Idioma
岡山大学病院 Okayama Daigaku Byōin	岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 223-7151	英語 Inglês
*outros idiomas, contatar antes				
国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryō Sentā	岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 294-9911	英語、 中国語 inglês, chinês
durante o dia até às 15 h, nos dias úteis				
岡山赤十字病院 Okayama Sekijūji Byōin	岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 222-8811	英語 inglês
岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sōgō Byōin	岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 252-2211	英語 inglês
電話による医療通訳サービス (15か国語) 利用可 Disponível serviço de interprete médica por telefone (15 idiomas)				
岡山済生会外来センター 病院 Okayama Saiseikai Gairai Center Byōin	岡山市北区伊福町 1-17-18 1-17-18 Ifuku-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR	086- 252-2211	英語 inglês
電話による医療通訳サービス (15か国語) 利用可 Disponível serviço de interprete médica por telefone (15 idiomas)				
心臓病センター榊原病院 Shinzobyō Center Sakakibara Byōin	岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, OR, O	086- 225-7111	英語 inglês
佐藤病院 Satō Byōin	岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkō Sakae- machi, Minami-ku, Okayama-shi	CG, CC, OR, O	086- 263-6622	英語、 ドイツ語 inglês, alemão
セントラルシティ病院 Central City Byōin	岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkō Sakae- machi Minami-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR	086- 264-3111	英語 inglês

びょういんめい 病院名 Nome do hospital	しょざいち 所在地 Endereço	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Especialidade	でんわばんごう 電話番号 Telefone	たいおうげんご 対応言語 Idioma
重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyushô Fuzoku Byôin	岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, O	086- 282-5311	英語 inglês
竜操整形外科病院 Ryûsô Seikei Geka Byôin	岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi	OR,O	086- 273-1233	英語 inglês
岡山旭東病院 Okayama Kyokutô Byôin	岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku,Okayama-shi	CG, OR, O	086- 276-3231	英語、 中国語 inglês, chinês
岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byôin	岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR,O	086- 272-2121	英語 inglês
岡山市立市民病院 Okayama Shiritsu Shimin Byôin	岡山市北区北長瀬表町 3丁目 20-1 3-20-1 Omote-cho, Kitanagase, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, P, OR,O	086- 737-3000	英語 inglês
岡村一心堂病院 Okamura Isshindô Byôin	岡山市東区西大寺南 2-1-7 2-1-7 Saidaiji Minami, Higashi-ku, Okayama-shi	CG, CC, OR, O	086- 942-9900	英語、 中国語 inglês, chinês
福渡病院 Fukuwatari Byôin	岡山市北区建部町福渡 1000 1000 Fukuwatari, Takebe-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, CC, OR, O	086- 722-0525	英語 inglês
中條歯科医院 Nakajô Shika Iin	瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi	O	0869- 26-4874	英語 inglês
きくち脳神経外科内科ク リニック Kikuchi Nôshinkeigeka Clinic	岡山市中区関 436-7 436-7Seki Naka-ku,Okayama-shi	IM,S,P, OR, O	086- 237-8585	英語 inglês

びょういんめい 病院名 Nome do hospital	しょざいち 所在地 Endereço	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Especialidade	でんわばんごう 電話番号 Telefone	たいおうげんご 対応言語 Idioma
倉敷中央病院 Kurashiki Chûô Byôin	倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 422-0210	英語 inglês
		17言語対応の電話通訳サービスあり(24時間365日) Serviço de intérprete por telefonema em 17 idiomas (24h/365 dias)		
倉敷記念病院 Kurashiki Kinen Byôin	倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi	CG, CC, OR, O	086- 465-0011	英語、 中国語 inglês, chinês
倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byôin	倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	CG, CC, OR, O	086- 424-1000	英語 inglês
		o serviço nãoé 24 horas, informe-se antes		
倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyô Sentâ	倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 422-2111	英語 inglês
水島協同病院 Mizushima Kyôdô Byôin	倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 444-3211	英語 inglês
児島中央病院 Kojima Chûô Byôin	倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kurashiki-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 472-1611	英語、 中国語 inglês, chinês
水島中央病院 Mizushima Chûô Byôin	倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 444-3311	英語 inglês
水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byôin	倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi	CG, CC, OR, O	086- 444-5333	英語 inglês
玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byôin	倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi	CG, CC, OR, O	086- 526-5511	英語 inglês
玉島協同病院 Tamashima Kyodô Byôin	倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi	CG, CC, O	086- 523-1234	英語 inglês

病院名 Nome do hospital	所在地 Endereço	標榜診療科 Especialidade	電話番号 Telefone	対応言語 Idioma
金光病院 Konkô Byôin	浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi	CG, CC, P, OR, O	0865- 42-3211	英語 inglês
南岡山医療センター Minami Okayama Iryô Sentâ	都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayashima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun	CG, CC, P, OR, O	086- 482-1121	英語 inglês
笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byôin	笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi	CG, CC, P, OR, O	0865- 63-2191	英語 inglês
笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byôin	笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi	CG, CC, P, OR, O	0865- 67-0211	英語 inglês
薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byôin	総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi	CG, CC, OR, O	0866- 92-0146	英語 inglês
高梁中央病院 Takahashi Chûô Byôin	高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi	CG, CC, OR, O	0866- 22-3636	英語 inglês
高梁整形外科医院 Takahashi Seikeigeka Iin	高梁市本町 11-1 11-1 Hon-machi Takahashi-shi	OR	0866- 22-1531	英語 inglês
近藤病院 Kondô Byôin	真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi	CG, CC, OR, O	0867- 44-2671	英語 inglês
津山中央病院 Tsuyama Chûô Byôin	津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi	CG, CC, P, OR, O	0868- 21-8111	英語、 中国語 inglês, chinês
矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byôin	小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun	CG, CC, OR, O	0866- 82-1326	英語、 中国語 inglês, chinês

## Expressões úteis em hospitais

### Procurando um hospital

• Por favor, qual é o hospital mais próximo de clínica cirúrgica?

• Onde é a recepção?

### Na recepção

• Venho pela primeira vez. (primeira consulta)

• Eu não marquei a consulta, mas poderia me atender?

• Eu gostaria de marcar uma consulta.

• Que horas começa a recepção?

• Aonde eu posso esperar?

• Será que ainda não podem me atender? (ainda vai demorar?)

• Eu necessito de remédios (receita) por favor.

• Aonde eu pago a conta?

• Quanto é a conta?

• Internação

### Byôin o sagasu toki

• *Chikaku no ge-ka no byôin o oshiete kudasai.*

• *Uketsuke wa doko desu ka?*

### Uketsuke de

• *Kyô ga hajimete (shoshin) desu.*

• *Yoyaku shite imasen ga mite moraemasu ka?*

• *Yoyaku o onegai shimasu.*

• *Uketsuke wa nanji kara desu ka?*

• *Doko de mattara ii desu ka?*

• *Anô, mada deshô ka? (mada kakari masu ka?)*

• *Kusuri (Shohôsen) o kudasai.*

• *Kaikei wa doko desu ka?*

• *O-ikura desu ka?*

• *nyûin*

## 病院で役に立つ表現集

### 病院をさがすとき

• 近くの外科の病院を教えてください。

• 受付はどこですか。

### 受付で

• 今日が初めて(初診)です。

• 予約していませんが診てもらえますか?

• 予約をお願いします。

• 受付は何時からですか。

• どこで待たらいいですか。

• あのう、まだでしょうか? (まだかかりますか?)

• 薬(処方箋)をください。

• 会計はどこですか?

• おいくらですか?

• 入院

• caixa (pagamento)	• kaikei	• 会計
• ficha do paciente	• karute	• カルテ
• cartão de consulta	• shinsatsu-ken	• 診察券
• sala de consulta	• shinsatsu-shitsu	• 診察室
• defecação	• haiben	• 排便
• diurese (urinar)	• hainyô	• 排尿
• seguro de saúde	• hoken	• 保険
• remédio (medicamento)	• kusuri	• 薬
• ambulatório	• gairai	• 外来
• farmácia	• yakkyoku	• 薬局
• receita médica	• shohôsen	• 処方箋
• temperatura do corpo	• taion	• 体温
• menstruação	• gekkei, seiri	• 月経、生理
• sintomas	• shôjô	• 症状
• dermatologia	• hifu-ka	• 皮膚科
• odontologia	• shi-ka	• 歯科
• gastroenterologia	• shôkaki-ka	• 消化器科
• otorrinolaringologia	• jibi-inkô-ka	• 耳鼻咽喉科
• gastroenterologia (gastrintestinal)	• ichô-ka	• 胃腸科
• ginecologia e obstetrícia	• san-fujin-ka	• 産婦人科
• clínica geral	• nai-ka	• 内科
• cirurgia bucomaxilar	• kôkû-ge-ka	• 口腔外科
• oftalmologia	• gan-ka	• 眼科
• ortopedia	• seikei-ge-ka	• 整形外科
• pediatria	• shôni-ka	• 小児科
• psiquiatria	• seishin-ka	• 精神科
• cirurgia plástica	• keisei-ge-ka	• 形成外科
• clínica cirúrgica	• ge-ka	• 外科

## At the Consultation Room

- Eu me sinto mal.
- Eu tenho febre.
- Eu sinto cansaço.
- Eu sinto náuseas.
- Eu sinto fortes dores de cabeça.
- Eu sinto dor de barriga de vez em quando.
- Eu perdi o apetite.
- Eu tenho diarreia
- Eu sou alérgico a ovos.

## Sintomas

- anaemia
- prisão de ventre
- tosse
- diarreia
- tontura
- pressão alta
- dor
- dor aguda
- dor ao toque
- dor latejante
- dor cansada (surda)
- dor extensa
- escarro, catarro
- dormência
- falta de ar

## Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totemo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugî ga arimasu.

## Shôjô

- *hinketsu*
- *benpi*
- *seki*
- *geri*
- *memai*
- *kô-ketsuatsu*
- *itami*
- *surudoï itami*
- *sawaruto itai*
- *zukizuki-suru itami*
- *nibui itami*
- *hiroï itami*
- *tan, kataru*
- *shibire*
- *ikigire*

## Shinsatsu-shitsu de

- 気分が悪いです。
- 熱があります。
- 身体がだるいです。
- 吐き気があります。
- 頭がとても痛いです。
- おなかが時々痛みます。
- 食欲がありません。
- 下痢をしています。
- 卵のアレルギーがあります。
- 症状
- 貧血
- 便秘
- 咳
- 下痢
- めまい
- 高血圧
- 痛み
- 鋭い痛み
- さわると痛い
- ずきずきする痛み
- 鈍い痛み
- 広い痛み
- 痰
- しびれ
- 息切れ

## Medicação

- antibióticos
- remédio para a tosse
- gargarejo
- analgésico
- gesso ou imobilizador
- efeitos colaterais
- vacina
- injeção
- operação
- fisioterapia
- raio X

## Kusuri · Shinryô

- *kôsei busshitsu*
- *seki-dome*
- *ugai*
- *itami-dome*
- *gipusu*
- *fuku-sayô*
- *yobô-sesshu*
- *chûsha*
- *shujutsu*
- *rihabiri*
- *rentogen*

## くすり しんりょう 薬 · 診療

- 抗生物質
- 咳止め
- うがい
- 痛み止め
- ギプス
- 副作用
- 予防接種
- 注射
- 手術
- リハビリ
- レントゲン